

E1 - Missing Link of the Annihilator: Absolute Zero

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] ---

So this is where you've been, Big Sis Mayu.

[00:19] ---

Suzu-chan...

[00:21] ---

Dad and the others are looking for you.

[00:23] ---

They said they're about
to kick off the operation.

[00:26] ---

Big Sis Mayu?

[00:32] ---

What if?

[00:34] ---

What if back then...

[00:37] ---

...had I reached out this hand...

[00:40] ---

...would this future be any different?

[00:57] ---

That day, if my Hikoboshi had come back
to life, it might have changed everything.

[01:07] ---

What if back then...

[01:09] ---

...had I reached out this hand...

[01:24] ---

"Christmas Sale"

[01:40] ---

You are passing down,
sinking through your past...

[01:43] ---

Deeper...

[01:45] ---

As you go even deeper, you then see a light.

[01:49] ---

What color is that light?

[01:51] ---

Red...

[01:53] ---

Within that light stands
someone important to you.

[01:58] ---

Is that person your family?

[02:01] ---

No...

[02:02] ---

Then a friend, or perhaps lover?

[02:05] ---

We're not even friends...

[02:07] ---

She and I are...

[02:18] ---

Ah! Okarin!

[02:24] ---

What gives? I said you
didn't have to wait for me.

[02:30] ---

How was it?

[02:32] ---

Uh, well...

[02:33] ---

Turns out hypnotherapy
wasn't that big of a deal.

[02:37] ---

He said I'll be fine.

[02:39] ---

Really?

[02:40] ---

Yeah, but I'll need to keep up
the counseling for a while.

[02:44] ---

You were right. I'm glad I gave it a shot.

[02:48] ---

That's a relief.

[02:49] ---

Lately, you seemed to be having it rough.

[02:52] ---

Sorry to worry you.

[02:54] ---

It's okay.

[02:55] ---

Wanna go grab a bite?

[02:57] ---

My treat.

[03:01] ---

In that case, can we head over to Akiba?

[03:05] ---

Ruka-kun and Faris-chan
invited me out a bit ago.

[03:09] ---

Akihabara, huh?

[03:12] ---

That a no?

[03:16] ---

No, let's go.

[03:20] ---

Wonderful!

[03:21] ---

I'll let those guys know we're coming.

[03:24] ---

Faris-chan? Guess what?

[03:27] ---

It's already December...

[03:32] ---

It feels like that summer...

[03:34] ---

...was just days ago.

[03:49] ---

Um, they said they'd be
waiting here somewhere... Oh!

[03:54] ---

Ruka-kun! Faris-chan!

[03:55] ---

Too-too-roo!

[03:56] ---

Hello, Mayuri-chan.

[03:58] ---

Oh! It's Kyouma!

[04:01] ---

It's been a while, Rukako, Faris.

[04:04] ---

Okabe-san...

[04:06] ---

Kyouma! I missed you, meow!

[04:09] ---

Hey! Cut it out!

[04:11] ---

What for, meow?

Kyouma knows he likes it, meow!

[04:14] ---

First off, quit with the calling me Kyouma.

[04:17] ---

How come?

[04:18] ---

That's from the Dark Past.

[04:21] ---

Is that what you call the dark ages
kept secret by a cult of medieval wizards?!

[04:25] ---

Not even close.

[04:26] ---

It's so good to see you again.

[04:28] ---

I go to the lab from time to time,
but never see you there.

[04:33] ---

I've been busy with things.

[04:34] ---

Don't tell me you're part
of a secret organization!

[04:37] ---

No, I'm swamped with college seminars.

[04:40] ---

Meow?

[04:41] ---

Plus, club and stuff.

[04:42] ---

Meow meow?

[04:43] ---

Okabe-san's in club?

[04:45] ---

Researching UFOs and
mythical creatures and stuff?

[04:48] ---

No, the tennis club.

[04:51] ---

What?!

[04:54] ---

'Cuz my associate professor
at college advises the club.

[04:58] ---

So now you're doing tennis.

[05:00] ---

Look out Wimbledon, here he comes.

[05:02] ---

So, practice is why you've been so busy?

[05:05] ---

N-No, it's not exactly that intensive.

[05:08] ---

Then what else are you doing, meow?

[05:10] ---

If you must know, g-group dates and stuff.

[05:13] ---

Group...

[05:14] ---

...dates?!

[05:15] ---

What?!

[05:16] ---

Okabe-*san* is going on group dates?!

[05:18] ---

How could you?! That hurts! That's pathetic!

[05:21] ---

You disgust me, mister! Disgust me!

[05:23] ---

What's gotten into you?

[05:25] ---

Don't be so mean, guys.

[05:27] ---

I'm a normal college student, you know.

[05:29] ---

You're lewd! So lewd!

[05:31] ---

Explain yourself, Kyouma!

[05:32] ---

How could you, Okabe-*san*?

[05:34] ---

--Erm...

--A message from Yuki!

[05:36] ---

Something happen?

[05:38] ---

No...

[05:39] ---

She said if I'm around Akiba, she wants to meet up and show me something.

[05:44] ---

At the lab.

[05:58] ---

It's fine.

[05:59] ---

Let's go.

[06:00] ---

"Television CRT Workshop"

[06:01] ---

Grr...

[06:04] ---

This calls for war!

[06:05] ---

Commence trolling!

[06:08] ---

"Normals Must Die-P"

wasn't our comrade after all!

[06:11] ---

You've been married to "Parthenon," you fake!

[06:14] ---

Dad...

[06:15] ---

Whoa! @channel and Twipo
are already filled with flaming!

[06:20] ---

I'm late to the show! How could I miss this?!

[06:25] ---

Listen to me, or else.

[06:29] ---

S-Suzuha! Stop it or daddy will get angry.

[06:33] ---

I'm already plenty angry with you.

[06:35] ---

Right, sorry...

[06:37] ---

For crying out loud...

[06:39] ---

All you ever do around here is nap,
play games, and browse the net all day.

[06:43] ---

But researching time machines
takes it all out of me.

[06:46] ---

Plus, we've got one already,
but you won't let me touch it.

[06:50] ---

Because it's one you invented in the future.

[06:53] ---

If you saw it now, it's possible
that might cause a time paradox.

[06:58] ---

Since it's guaranteed that I make it, who cares?

[07:01] ---

Means I can procrastinate now!

[07:03] ---

I'm telling you, it's time
you worked on it seriously.

[07:07] ---

Mom always gets mad at you in
the future for saying stuff like that.

[07:11] ---

I'd welcome her wrath if
you know what I mean. Huff huff...

[07:15] ---

Dad!

[07:16] ---

Please forget I said that.

[07:18] ---

There's something you always said in the future.

[07:21] ---

That this world line was
the worst one imaginable...

[07:23] ---

...but having me was the
best thing that ever happened.

[07:27] ---

I came here to convince Uncle Okarin so
that we could somehow change that future.

[07:34] ---

And yet, ever since that day,
he hasn't come back here once.

[07:42] ---

Someone's here.

[07:45] ---

Huh? Could it be Okarin?

[07:48] ---

No, I hear boots.

[07:50] ---

It's Mom.

[07:51] ---

Eh?!

[07:53] ---

Suzuha, hide!

[07:54] ---

Okey-dokey!

[08:03] ---

Come on in.

[08:07] ---

Hello!

[08:11] ---

A-Amame-shi? What brings you here?

[08:16] ---

Hmm? Mayuri isn't around?

[08:18] ---

Mayushii? Not yet...

[08:21] ---

I think I got here a bit early.

[08:23] ---

She said she would meet up with me here.

[08:26] ---

Yeah?

[08:27] ---

Mind if I wait inside?

[08:29] ---

S-Sure...

[08:30] ---

Thank you.

[08:32] ---

Um, is little sister out in town today?

[08:35] ---

Huh? Little sister? Whose?

[08:38] ---

Whose? Yours...

[08:40] ---

Mine? All my little sisters
exist only in 2D form--

[08:44] ---

Ah! Y-You must mean Suzuha!

[08:47] ---

Who else would I mean?

[08:49] ---

Uh, well... Nobody?

[08:55] ---

Too-too-roo!

[08:58] ---

Mayuri-*chan*!

[08:59] ---

Too-too-roo, Yuki-*san*!

[09:01] ---

Meow meow!

[09:02] ---

Faris-*san* and Ruka-*san* came too!

[09:04] ---

Faris-*tan*!

[09:07] ---

Huh? Ah...

[09:11] ---

This place hasn't changed a bit.

[09:17] ---

Okarin!

[09:22] ---

Can I come in?

[09:26] ---

"New strain of encephalitis"

"No cases have yet to be reported in Japan."

[09:27] ---

...hallucinations and memory problems,

[09:29] ---

prompting the Ministry of
Health to urge caution when traveling.

[09:30] ---

I-It's your own lab, so you don't have to ask.

[09:34] ---

I suppose so.

[09:34] ---

Continuing with the news...

[09:35] ---

Oh! Your clothes are so cute, Yuki!

[09:35] ---

Earlier, Russia experienced
a magnitude 6 earthquake.

[09:39] ---

I wanted to show you
'cuz I knew you would say that.

[09:42] ---

Let Faris see it too!

[09:44] ---

We've got Dk Pepper to drink if you--

[09:46] ---

Wait, Okarin! Where are you going?

[09:49] ---

Where? Just to the toilet...

[09:51] ---

Uh...

[10:19] ---

--Okarin?!

--Okabe-san!

[10:25] ---

Suzu-san...

[10:28] ---

H-Hi there.

[10:30] ---

"Missing Link of the Annihilator
-Absolute Zero-"

[10:38] ---

Ta-da!

[10:41] ---

Very cute!

[10:42] ---

Me like, meow!

[10:43] ---

A feast for the eyes! I'll have seconds!

[10:47] ---

Hmm? Where's Okarin?

[10:49] ---

He went with Suzuha-*san* to the roof.

[10:52] ---

They wanted to talk about something.

[10:55] ---

I see...

[11:02] ---

You didn't have to pretend
like this in the first place.

[11:06] ---

Saying you're Daru's little sister
only made yourself more suspicious.

[11:10] ---

Yeah, but I didn't think Mom
would wanna get to know me so much.

[11:15] ---

Yuki-*san* and Daru first met at...

[11:17] ---

Summer ComiMa.

[11:19] ---

She was a cosplay friend of Big Sis Mayu,
but in time, she started coming here.

[11:24] ---

Owowow...

[11:26] ---

Eh?

[11:33] ---

Which is how we met.

[11:35] ---

Eh?

[11:37] ---

But you're the one she gives birth to.
Her future daughter.

[11:41] ---

Maybe she feels something.

[11:47] ---

Dad said he'll explain
everything to her sooner or later.

[11:53] ---

But man, Daru and that girl...

[11:58] ---

The fact that I'm here means
that future hasn't changed.

[12:11] ---

Such peace...

[12:15] ---

By the time I'd grown up, you'd only
see scenes like these in photos and videos.

[12:23] ---

World War III...

[12:25] ---

Yeah.

[12:26] ---

Because Dad and the others
were building a time machine,

[12:29] ---

we were seen as a rebel organization.

[12:31] ---

But Daru, Yuki, and you somehow escaped?

[12:35] ---

No...

[12:36] ---

My mom tried to protect me from a military
drone and was mowed down by machine guns.

[12:45] ---

I saw her get ripped
to shreds right before my eyes.

[12:49] ---

I was practically bathed in her blood.

[12:55] ---

Uncle Okarin...

[12:58] ---

All that lies ahead in this world line is hell.

[13:03] ---

The conflict over time machines makes
country fight country and many people die.

[13:08] ---

It's a world of nothing but horror and despair.

[13:11] ---

The lives of 5.7 billion people
are on the line here.

[13:14] ---

This future...

[13:17] ---

I'm begging you...

[13:18] ---

"I failed. I failed. I failed."

[13:19] ---

Uncle Okarin...

[13:22] ---

I can't...

[13:23] ---

Uncle!

[13:24] ---

I've drifted through so many
world lines, I've lost count...

[13:29] ---

No matter the world line, I've witnessed
time machines toy with everyone's fate.

[13:33] ---

I've even seen you meet your doom.

[13:37] ---

And over and over, it never ends.

[13:40] ---

Believe me, I learned the
limits of what someone can do.

[13:44] ---

No matter what I try, I'm powerless.

[13:48] ---

But you have changed world lines before.

[13:52] ---

You said it yourself.

[13:54] ---

Uncle...

[13:55] ---

In that case--

[13:56] ---

It's no use!

[13:57] ---

You can't just change
the past to switch world lines!

[14:00] ---

It breaks the rules which govern our universe!

[14:03] ---

Humans like us can't just
tamper with the province of God!

[14:07] ---

The moment we start meddling,

we get punished!

[14:09] ---

It's terrible! Enough that you
want to clamp shut your eyes!

[14:13] ---

Is that your answer?

[14:21] ---

There's still time.

[14:25] ---

I want you to reconsider.

[14:27] ---

I...

[14:30] ---

...have not given up.

[14:34] ---

In the end, I guess Suzu-san didn't come back.

[14:37] ---

Yeah...

[14:38] ---

The two of you didn't fight, did you?

[14:41] ---

That's not what happened.

[14:43] ---

I see.

[14:45] ---

Whew! It's getting pretty nippy, isn't it?

[14:54] ---

The lab was so lively for a change, it was fun.

[14:59] ---

Yeah?

[15:00] ---

Yup!

[15:01] ---

Somehow, going to the lab lately
has left me feeling really lonely.

[15:08] ---

Isn't Daru there?

[15:10] ---

Yeah...

[15:11] ---

But before, Mayushii used to wait
at the lab all by herself for you.

[15:17] ---

That's why I shouldn't feel lonely at all.

[15:20] ---

I don't know why, but I feel
so lonely it makes me want to cry.

[15:27] ---

It's like, it used to be a lot more fun.

[15:32] ---

It's an illusion.

[15:33] ---

Eh?

[15:34] ---

An illusion.

[15:36] ---

The only people that ever came
to the lab were you, me, and Daru.

[15:43] ---

Yeah, you're right.

[15:53] ---

What's wrong?

[15:54] ---

"1 New Message - Professor Izaki"

[15:56] ---

Nothing.

[15:56] ---

"Regarding tomorrow's seminar:
We're all going out for some drinks.
If you're free, would you care to join us?"

[15:57] ---

People from Viktor Chondria University
are giving a seminar in Akiba tomorrow.

[16:02] ---

I was hoping to talk with their professor,
but I guess they're all out drinking.

[16:07] ---

I see!

[16:09] ---

You're like a full-fledged normal now.

[16:12] ---

Mayushii will be fine by herself.

[16:15] ---

Okay.

[16:16] ---

Sorry to ditch you.

[16:36] ---

Cheers!

[16:43] ---

"2010/12/10 FRI - 11 SAT
UPX Theater"

[16:45] ---

Artificial Intelligence Revolution...

[16:48] ---

Viktor Chondria University.

[16:50] ---

Professor Alexis Leskinen.

[16:54] ---

"Akihabara Techno Forum 2010 Lecture Programme"

"Artificial Intelligence Revolution"

[16:57] ---

"Viktor Chondria Brain Science

Institute Chief Researcher"

[16:59] ---

That's... the college she went to.

[17:06] ---

I think... I'm dying.

[17:10] ---

I don't want to die...

[17:55] ---

Hey, you.

[17:59] ---

I'm talking to you.

[18:03] ---

Which way is the staff room?

[18:09] ---

Huh?

[18:11] ---

Uh, this is a college seminar conference...

[18:15] ---

Of course I know that!

[18:17] ---

It's the same thing, over and over...

[18:18] ---

Over and over?

[18:19] ---

You're the fourth person
to tell me that since coming here.

[18:23] ---

Viktor Chondria University...

[18:26] ---

Brain Science Institute.

[18:28] ---

Oh, I get it. You found this and--

[18:31] ---

Fourth time to hear that too!

[18:34] ---

Viktor Chondria University has...

[18:38] ---

...middle schoolers?

[18:39] ---

If you're gonna be dumb, do it elsewhere.

[18:41] ---

There's no university
that takes middle schoolers.

[18:44] ---

21 years old?

[18:46] ---

In other words, I'm a full-grown woman!

[18:49] ---

Not in middle school, not elementary
school, and not preschool either!

[18:53] ---

Got a problem?

[18:54] ---

But... Never mind.

[18:58] ---

I was in the wrong.

[19:00] ---

I'm sorry.

[19:02] ---

Hmph. Whatever.

[19:04] ---

The same thing happens
no matter what country I go to.

[19:07] ---

Big surprise.

[19:08] ---

Did you say something?

[19:09] ---

N-No, nothing.

[19:13] ---

Uh, it's not that way.

[19:15] ---

Staff room? Go out that way
and it's the door at the end of the hall.

[19:23] ---

Thanks.

[19:27] ---

21 years old, huh?

[19:29] ---

If Daru saw her, he'd shout,
"Legal loli for the win!"

[19:36] ---

Kiryu Moeka?!

[19:41] ---

Why?!

[19:43] ---

Why is Moeka here?!

[19:45] ---

No... Not again!

[19:48] ---

Calm down! This is a beta world line!

[19:51] ---

It's not like that other world line!

[19:55] ---

It's not...

[19:57] ---

"Artificial Intelligence Revolution"

"An Analysis of Neural Pulse Signals in Relation
to Memories Stored in the Temporal Lobe"

[20:05] ---

Is that... the girl from earlier?

[20:14] ---

Hi, everyone.

[20:17] ---

Thank you for attending my seminar today.

[20:21] ---

I am Alexis Leskinen from Viktor Chondria
University's Brain Science Institute.

[20:27] ---

I'm his interpreter and assistant, Hiyajo Maho.

[20:35] ---

Our topic for today is the Artificial
Intelligence Revolution, however...

[20:39] ---

Before we get into that, there's
a paper I would like to introduce.

[20:43] ---

"An Analysis of Neural Pulse Signals in Relation
to Memories Stored in the Temporal Lobe"

[20:46] ---

This paper was published by
a female researcher at our lab.

[20:51] ---

Our memories are stored in the cerebral cortex.
More specifically, within the temporal lobe.

[20:57] ---

Memories are retrieved
similarly to flash memory.

[21:01] ---

The brain operates by sending
electrical signals between neurons.

[21:07] ---

Ultimately, it is the pattern of these electrical

signals which create and reinforce memories.

[21:17] ---

I regret to say the woman who proposed
this theory passed away at the age of 17.

[21:23] ---

But using her theory as a foundation,
we were able to construct a special system.

[21:28] ---

That is, a system which
preserves human memory as data.

[21:36] ---

Unlike previous programs,
which fall short of possessing identity,

[21:40] ---

we've developed an AI with
data drawn from human memories.

[21:44] ---

It has feelings and memories, just like a human.

[21:47] ---

An artificial intelligence with a heart.

[21:50] ---

The genius of Makise Kurisu and
her theory enabled us to build this system.

[21:55] ---

Without further ado, we would
like to demonstrate said AI.

[22:02] ---

Amadeus.

[22:03] ---

Revision #1

Created 2024-01-02 18:40:48 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 18:45:11 UTC by whimsee